

Deuteronomio 14

1 υιοι ἐστε Κυρίου τοῦ Θεοῦ
1 Filhos sois do Senhor do Deus

ὑμῶν οὐκ ἐπιθήσετε φαλάκρωμα
vosso; não fareis calva

ἀνὰ μέσον τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν
entre os olhos vossos

ἐπὶ νεκρῷ 2 ὅτι λαὸς
por mortos. 2 Porque povo

ἅγιος εἶ Κυρίῳ τῷ Θεῷ σου,
devoto és ao Senhor ao Deus teu,

καὶ σὲ ἐξελέξατο Κύριος ὁ Θεός
e te escolheu Senhor o Deus

σου γενέσθαι σε λαὸν αὐτῷ
teu para ser te povo a ele

περιούσιον ἀπὸ πάντων τῶν
peculiar, de todas das

ἐθνῶν τῶν ἐπὶ προσώπου τῆς
etnias das sobre face da

γῆς. 3 οὐ φάγεσθε πᾶν
terra. 3 Não comereis toda

βδέλυγμα. 4 ταῦτα κτῆνη, ἃ
abominável. 4 Estes gados que

φάγεσθε, μόσχον ἐκ βοῶν καὶ
comereis: bezerro dos bois, e

ἀμνὸν ἐκ προβάτων καὶ
cordeiro das ovelhas e

χίμαρον ἐξ αἰγῶν, 5 ἔλαφον καὶ
cabrito das cabras; 5 veado, e

δορκάδα καὶ πύγαργον, ὄρυγα
corça, e antílope, órix

καὶ καμηλοπάρδαλιν 6 πᾶν
e girafa. 6 Todo

κτῆνος διχηλοῦν ὀπλὴν καὶ
animal fendida unha, e

ὄνυχιστῆρας ὄνυχίζον δύο
faz garras divisão dois

χηλῶν καὶ ἀνάγον μηρυκισμὸν
cascos, e volta bolo alimentar

ἐν τοῖς κτήνεσι, ταῦτα φάγεσθε.
entre os animais, estes comereis.

7 καὶ ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπὸ τῶν
7 E estes não comereis dos

ἀναγόντων μηρυκισμὸν καὶ ἀπὸ
que voltam bolo alimentar, e de

τῶν διχηλούντων τὰς ὀπλὰς
dos que têm fendidas as unhas,

καὶ ὄνυχιζόντων ὄνυχιστῆρας
e dos têm garras garras:

τὸν κάμηλον καὶ δασύποδα καὶ
o camelo, e lebre e

χοιρογρύλλιον, ὅτι ἀνάγουσι
coelho; porque voltam

μηρυκισμὸν καὶ ὀπλὴν οὐ
bolo alimentar e casco não

διχηλοῦσιν, ἀκάθαρτα ταῦτα
têm fendido, imundos estes

ὑμῖν ἐστι 8 καὶ τὸν ὕν, ὅτι
a vós serão. 8 E o porco, que

διχηλεῖ ὀπλὴν τοῦτο καὶ ὄνυχίζει
fendido casco este e faz garras

ὄνυχιστῆρας ὀπλῆς, καὶ τοῦτο
garras do casco, e este

μηρυκισμὸν οὐ μηρυκᾶται,
bolo alimentar não rumina

ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν ἀπὸ τῶν
imundo este a vós; das

κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε καὶ
carnes deles não comereis, e

τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ
dos cadáveres deles não

ἄψεσθε. 9 καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ
tocareis. 9 E estes comereis de

πάντων τῶν ἐν τῷ ὕδατι πάντα
todos dos na água; tudo

ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτοῖς πτερύγια καὶ
que há neles barbatanas e

λεπίδες, φάγεσθε. 10 καὶ πάντα
escamas comereis. 10 E tudo

ὅσα οὐκ ἐστὶν αὐτοῖς πτερύγια
que não há a eles barbatanas

καὶ λεπίδες, οὐ φάγεσθε,
e escamas não comereis;

ἀκάθαρτα ὑμῖν ἐστι. 11 πάν
imundos a vós serão. 11 Toda

ὄρνεον καθαρὸν φάγεσθε. 12 καὶ
ave limpa comereis. 12 E

ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν τὸν
estes não comereis deles: a

ἀετὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν
águia, e o abutre, e a

άλιαίετον 13 καὶ τὸν γύπα
águia marinha, 13 e o urubu,

καὶ τὸν ἴκτινον καὶ τὰ
e o milhafre e os

ὅμοια αὐτῷ [14]
semelhantes a ele, [14]

15 καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ
15 e pardal, e coruja, e

λάρον 16 καὶ ἐρωδιὸν καὶ
gaivota, 16 e garça, e

κύκνον καὶ ἴβιν 17 καὶ
cisne, e cegonha, 17 e

καταράκτην καὶ ἰέρακα καὶ τὰ
corvo-marinho, e gavião e as

ὅμοια αὐτῷ καὶ ἔποπα καὶ
semelhantes a ele, e roura, e

νυκτικόρακα 18 καὶ πελεκᾶνα καὶ
corvo, 18 e pelicano, e

χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια
mergulhão e os semelhantes

αὐτῷ καὶ πορφυρίωνα καὶ
a ele, e bico vermelho e

νυκτερίδα. 19 πάντα τὰ
morcego. 19 Todos os

έρπετὰ τῶν πετεινῶν
rastejantes dos alados

ἀκάθαρτά ἐστὶν ὑμῖν, οὐ
imundos são a vós; não

φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν. 20 πᾶν
comereis deles. 20 Toda

πετεινὸν καθαρὸν φάγεσθε. 21
ave limpa comereis. 21

πᾶν θνησιμαῖον οὐ φάγεσθε τῷ
Tudo morto não comereis; ao

παροίκῳ τῷ ἐν ταῖς πόλεσί σου
peregrino ao nas cidades tuas

δοθήσεται, καὶ φάγεται,
será dado e comerá,

ἢ ἀποδώσῃ τῷ ἀλλοτρίῳ ὅτι
ou venderás ao estranho, porque

λαὸς ἅγιος εἶ Κυρίῳ τῷ
povo devoto és ao Senhor ao

Θεῷ σου. οὐχ ἐψήσεις ἄρνα
Deus teu. Não cozerás cordeiro

ἐν γάλακτι μητρὸς αὐτοῦ. 22
no leite da mãe dele. 22

δεκάτην ἀποδεκατώσεις παντὸς
décimo dizimarás de todo

γενήματος τοῦ σπέρματός σου, τὸ
produto da semente tua, o

γένημα τοῦ ἀγροῦ σου ἐνιαυτὸν
produto do campo teu ano

κατ' ἐνιαυτόν, 23 καὶ φαγῇ
em ano. 23 E comerás

αὐτὸ ἐν τῷ τόπῳ ᾧ ἐὰν
a ele no lugar que caso

ἐκλέξῃται Κύριος ὁ Θεός σου,
escolher Senhor o Deus teu

ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ
para invocar o nome dele ali;

οἴσετε τὰ ἐπιδέκατα τοῦ
carregareis os dízimos do

σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ
grão teu, e do vinho teu e

τοῦ ἐλαίου σου, τὰ πρωτότοκα
do azeite teu, os primogênitos

τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων
dos bois teus e das ovelhas

σου, ἵνα μάθῃς φοβεῖσθαι
tuas, para que aprendas a temer

Κύριον τὸν Θεόν σου πάσας
ao Senhor o Deus teu todos

τὰς ἡμέρας. 24 ἐὰν δὲ μακρὰν
os dias. 24 se mas longa

γένηται ἢ ὁδὸς ἀπὸ σοῦ καὶ μὴ
for a jornada de ti, e não

δύνη ἀναφέρειν αὐτά, ὅτι
puderes trazê - los, porque

μακρὰν ἀπὸ σοῦ ὁ τόπος, ὃν ἂν
longe de ti o lugar que

ἐκλέξεται Κύριος ὁ Θεός σου
escolher Senhor o Deus teu

ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ
para invocar o nome dele

ἐκεῖ, ὅτι εὐλογήσει σε
ali, porque abençoará a ti

Κύριος ὁ Θεός σου, 25 καὶ
Senhor o Deus teu; 25 E

ἀποδώσῃ αὐτὰ ἀργυρίου καὶ
venderás a eles por prata, e

λήψῃ τὸ ἀργύριον ἐν ταῖς χερσί
tomarás a prata nas mãos

σου καὶ πορεύσῃ εἰς τὸν τόπον,
tuas, e irás ao lugar

ὃν ἂν ἐκλέξεται Κύριος ὁ Θεός
que escolher Senhor o Deus

σου αὐτόν, 26 καὶ δώσεις
teu a ele. 26 E darás

ἀργύριον ἐπὶ παντός, οὗ ἂν
prata por tudo que

ἐπιθυμῇ ἢ ψυχῇ σου, ἐπὶ βουσὶν
desejar a alma tua, por bois

ἢ ἐπὶ προβάτοις, ἐπ' οἴνῳ ἢ
ou por ovelhas, por vinho, ou

ἐπὶ σίκερα ἢ ἐπὶ παντός,
por bebida forte, ou por tudo

οὗ ἂν ἐπιθυμῇ ἡ ψυχὴ σου, καὶ
que desejar a alma tua, e

φαγῇ ἐκεῖ ἐναντίον Κυρίου
comerás ali diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου καὶ εὐφρανθήσῃ
do Deus teu, e te alegrarás,

σὺ καὶ ὁ οἶκός σου 27 καὶ ὁ
tu e a casa tua, 27 e o

Λευίτης ὁ ἐν ταῖς πόλεσί σου,
levita o nas cidades tuas,

ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ
porque não há a ele parte nem

κληρὸς μετὰ σοῦ. 28 μετὰ τρία
herança contigo. 28 Depois três

ἔτη ἐξοίσεις πᾶν τὸ ἐπιδέκατον
anos, trarás todos os dízimos

τῶν γενημάτων σου ἐν τῷ
dos produtos teus, no

ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ θήσεις αὐτὸ
ano aquele depositarás a eles

ἐν ταῖς πόλεσί σου, 29 καὶ
nas cidades tuas. 29 E

ἐλεύσεται ὁ Λευίτης, ὅτι οὐκ
virá o levita, porque não

ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κληρὸς
há a ele parte nem herança

μετὰ σοῦ, καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ
contigo, e o prosélito, e o

ὀρφανὸς καὶ ἡ χήρα ἡ ἐν ταῖς
órfão, e a viúva que nas

πόλεσί σου καὶ φάγονται καὶ
cidades tuas; e comerão e

ἐμπλησθήσονται, ἵνα
se fartarão, para que

εὐλογήσῃ σε Κύριος ὁ Θεός σου
abençoe te Senhor o Deus teu

ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις, οἷς ἐὰν
em todas as obras que caso

ποιῇς.
fizeres.

